

n. 15419

2 3

COMUNE DI REGGIO EMILIA  
18 GEN. 2021  
PROTOCOLLO GENERALE



Reggio Emilia  
città  
delle persone

Reggio Emilia 18/01/2021

al Presidente del Consiglio Comunale  
e p.c. Al Sindaco di Reggio Emilia  
ed al/agli Assessori di riferimento

### **Mozione per produrre un libretto dei passaggi fondamentali dei matrimoni in Sala del Tricolore**

Premesso che:

La Sala del Tricolore del comune di Reggio Emilia è molto richiesta per i matrimoni di persone straniere.

Valutato che:

Molti dei matrimoni di persone straniere sono accompagnati da un interprete che traduce gli articoli e il rito del matrimonio, essendo obbligatoria la comprensione da parte degli sposi di quanto letto dal celebrante.

Considerato però che:

Alcuni traduttori madrelingua faticano a comprendere perfettamente il testo in italiano perché la formula e gli articoli utilizzano espressioni del gergo burocratico, un linguaggio desueto, artificiale, e impersonale dove compaiono parole come: Anzidetti, ostare, reciproco, coabitazione, preminenti, medesimi, sottoscrivono.

Si impegna pertanto la giunta a:

- 1) Valutare se predisporre un libretto con le formule nelle lingue straniere più comuni, partendo dai dati storici dei matrimoni effettuati a Reggio Emilia, che sarebbero utili ai

traduttori come traccia ed al celebrante stesso per verificarne la giusta traduzione e comprensione da parte degli sposi.

- 2) Valutare la possibilità di una convenzione con un servizio di mediazione/traduzione che possa essere messo a disposizione degli sposi, a richiesta e ad un prezzo forfettario, così che i traduttori possano essere maggiormente preparati alla cerimonia e alla lettura dei documenti utilizzati.

I Consiglieri:

Giuliano Ferrari (gruppo PD)

Cinzia Ruozi (gruppo PD) Claudia Dana Aguzzoli (gruppo PD) Giacomo Benassi (+Europa)

Matteo Braghiroli (gruppo PD) Palmina Perri (Reggio è) Paola Ferretti (gruppo PD)

Lucia Piacentini (gruppo PD) Fabiana Montanari (gruppo PD) Claudio Pedrazzoli (gruppo PD)

Gianluca Cantergiani (gruppo PD) Davide Coradi (gruppo PD) Marwa Mahmoud (gruppo PD)

Paolo Genta (gruppo PD) Fausto Castagnetti (gruppo PD) Dario De Lucia (gruppo PD)